

100 Ave Maria

Volume 9

Alto & Piano (Organ)

EMR 20922

<i>1. Rachmaninov, Sergei</i>	<i>Ave Maria</i>	<i>Page 4</i>
<i>2. Reift, Marc</i>	<i>Santa Maria</i>	<i>Page 6</i>
<i>3. Rocha, Gilles</i>	<i>Ave Maria</i>	<i>Page 9</i>
<i>4. Roques, Léon</i>	<i>Ave Maria</i>	<i>Page 13</i>
<i>5. Sacchini, Antonio</i>	<i>Ave Regina Coelorum</i>	<i>Page 16</i>
<i>6. Saint-Saëns, Camille</i>	<i>Ave Maria (1)</i>	<i>Page 21</i>
<i>7. Saint-Saëns, Camille</i>	<i>Ave Maria (2)</i>	<i>Page 23</i>
<i>8. Saint-Saëns, Camille</i>	<i>Ave Virgo Gloriosa</i>	<i>Page 26</i>
<i>9. Schubert, Franz</i>	<i>Ave Maria</i>	<i>Page 30</i>
<i>10. Schubert, Franz</i>	<i>Salve Regina</i>	<i>Page 34</i>

De tous temps, les hommes ont invoqué la Source Suprême, dans son double aspect masculin et féminin (la déesse Inanna Sumérienne, Ishtar chez les Akkadiens et les Babyloniens, la Mout égyptienne, la Tlahuizcalpantecuhli aztèque, Kukulcan chez les mayas, la Pachamama bolivienne, Kali et Durgâ en Inde, Gaïa la « Déesse mère primordiale » grecque, la Cybèle gréco-romaine, la Shetinah juive, etc...) : toutes ces images sont bien distinctes, non superposables, culturellement très différentes, mais elles correspondent toutes à la même double origine : le culte de la Mère Primordiale, prolongé dans celui de l'Épouse , ...

Lorsque le Christianisme s'est répandu, c'est l'image de la Vierge Marie, qui a supplanté, auprès de ses fidèles, les déités féminines plus anciennes (on en retrouve les vestiges dans ces fameuses « Vierges Noires » - d'origine notamment celtique - du pourtour du bassin Méditerranéen).

L'Ave Maria du culte catholique reprend la salutation de l'ange Gabriel à Marie (« Le sixième mois, l'ange Gabriel fut envoyé par Dieu dans une ville de Galilée, du nom de Nazareth, à une vierge fiancée à un homme du nom de Joseph, de la maison de David ; et le nom de la vierge était Marie. Il entra et lui dit : « Réjouis-toi, comblée de grâce, le Seigneur est avec toi ») (Luc, I, 26-28). Bâtie sur le rapprochement entre l'Annonciation à Marie et la visitation à Elisabeth, cette prière a longtemps été commune aux églises d'orient (orthodoxe - depuis le IV^e siècle) et d'Occident (à partir de St Grégoire le Grand, à la fin du siècle suivant). La dernière phrase « ora pro nobis... » est un ajout postérieur, qui date de la Renaissance, et qui confère un caractère plus troublé, voire tragique, à l'incantation première, toute en grâce et en légèreté.

Dans le monde entier, le culte marial aura été à l'origine d'un foisonnement artistique sans précédent : icônes, statues, sculpture, peinture, mosaïques, vitraux, architecture, littérature, œuvres musicales et notamment chant, ...

D'où l'intérêt spirituel et artistique de cette compilation d' « Ave Maria », composés de siècle en siècle, à travers lesquels on retrouve la diversité stylistique de la musique occidentale. La plupart sont des originaux, éventuellement transcrits pour voix et piano lorsque la formation d'origine est différente ; transposés dans tous les registres vocaux ; pour divers instruments... ; parmi les pièces présentées, quelques unes sont des adaptations d'œuvres instrumentales.

La graphie du texte, qui diffère selon la version choisie par le compositeur, a été, à chaque fois, respectée – d'où les divergences de présentation.

Les variantes de l'Ave Maria sont représentées : le Salve Regina, le Sancta Maria,...

Que ce recueil satisfasse aux exigences musicales et spirituelles de ses futurs interprètes !

Ave Maria

Богородице Дево
(from the Vespers)

Sergei Rachmaninoff

Arr.: David Andrews



Tranquillo ♩ = 66

Alto

Piano

p *mp*

Vo - go - ro - di - tse De - vo, ra - dui -
Бо - го - ро - ди - це Де - во, ра - дуй

6 *pp* **A** *pp*

суа, Бла - го - дат - на - уа Ма - ри - ye. Gos -
ся, Бла - го - дат - на - я Ма - ри - e. Гос -

11 *pp*

rod s To - bo - - - - - уи. Во - го - ро - ди -
подь с То - бо - - - - - ю. Бо - го - ро - дн -

mp *pp*

EMR 20922

© COPYRIGHT BY EDITIONS MARC REIFT CH-3963 CRANS-MONTANA (SWITZERLAND)
ALL RIGHTS RESERVED - INTERNATIONAL COPYRIGHT SECURED

www.reift.ch

 Photocopying
is illegal!

Santa Maria

Marc Reift

$\text{♩} = 96$ *mf* 

Alto

Ho-ly Vir - gin, Ma - ri - a,

Piano / Orgue

mf *mp*

7

Moth - er of Je - sus, We are all sin - ners, Pray for us.

mf

13

mf

Moth-er of God, of our Sav - iour,

mp

19

 *f*

Je - sus of Na - \sharp za - reth. Pray for our souls, Vir - gin Ma - ry, we

mf



Ave Maria

Dedicated to my sister, Cyndia

Text & Music Gilles Rocha

Moderato

Alto

Piano

mf

poco

8

rit. **A** a tempo *mp*

poco

cresc.

f

dim.

mp

p

A -

16

ve - Ma - ri - a, gra - ti - a ple - na Ma - ri - a.

Ave Maria

Léon Roques
(1839-1923)

Arr.: Colette Mourey



Lent

Alto

Piano

p *f* *p*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

rall. A tempo
pp dolce

6

A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a ple - na, Do - mi - nus

dolce quasi arpa

pp

Ped. * Ped. *

11

poco a poco

te - cum, A - ve Ma - ri - a, Be - ne - di - cta tu in mu - li - e - ri - bus et be - ne -

poco a poco

Ped. * Ped. * Ped. *

15

rall. A tempo

f *mf*

- di - ctus fruc - tus ven - tris tu - i, Je - sus. A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a

f *mf*

Ped. * Ped. * Ped. *



Ave Regina Coelorum

original for mezzo-soprano, strings and basso continuo

Antonio Sachini
(1730-1786)

Arr.: Colette Mourey

Andante affettuoso

Piano

a mezza voce

10

Alto

14 *a mezza voce*
mp

A ve Re - gi - na, Re - gi - na coe - lo - rum, A - ve

20

Do - mi - na, A - ve Do - mi - na An - ge - lo - rum. Sal - ve ra - dix,

EMR 20922

© COPYRIGHT BY EDITIONS MARC REIFT CH-3963 CRANS-MONTANA (SWITZERLAND)
ALL RIGHTS RESERVED - INTERNATIONAL COPYRIGHT SECURED



Ave Maria (1)

original for choir and organ

Camille Saint-Saëns
(1835-1921)

Arr.: Colette Mourey

original in F
Andantino

Alto *p*

A - ve Ma - ri - a gra - ti - a ple - na, A - ve Ma - ri - a

Piano *pp*

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

8

Do - mi - nus te - cum Be - ne dic - ta tu in mu - li - e - ri - bus

15 *poco* *mf*

et be - ne - di - ctus fruc - tus ven - tris tu - i Je - sus.

poco *mf* *p*

Ped. * *Ped.* *

22 *pp*

Sanc - ta Ma - ri - a,

pp *p*

Ped. * *Ped.* *

EMR 20922

© COPYRIGHT BY EDITIONS MARC REIFT CH-3963 CRANS-MONTANA (SWITZERLAND)
ALL RIGHTS RESERVED - INTERNATIONAL COPYRIGHT SECURED

Ave Maria (2)

Camille Saint-Saëns

Arr.: Peter King



A

Andantino ♩ = 60

poco rit.

a tempo

mp

Alto

9

19 *poco f*

EMR 20922

© COPYRIGHT BY EDITIONS MARC REIFT CH-3963 CRANS-MONTANA (SWITZERLAND)
ALL RIGHTS RESERVED - INTERNATIONAL COPYRIGHT SECURED

www.reift.ch

Ave Virgo Gloriosa

original for soprano, tenor and organ

Camille Saint-Saëns
(1835-1921)

Arr.: Colette Mourey



Andante ♩ = 72

mp dolce /secondo testo : più chiaro

Alto

1.A - - ve, Ma -
2.A - - ve, Vir -

original : tenor voice
dolce /secondo testo : più chiaro

Piano

p *legato molto espressivo* *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

3

mf

- ri - - a,
- go - - - -

gra - - ti - a ple - - na,
Glo - - ri - o - - sa,

mf

simile

6

mf

Do - - mi - nus te - - -
Fa - - vo mel - - lis dul - - -

mf

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

9

mf /secondo testo : più forte

cum: be - - ne - dic - ta - tu
cior, Ma - - ter De - - i

secondo testo : più forte

mp

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *simile*



Ave Maria

Franz Schubert

Arr.: Jan Valta

Sehr langsam ♩ = 60

Alto

Piano

mp *legato sempre* *f*

Ped. 6 *Ped. 6* *Ped. 6* *Ped. 6* *Ped. simile sempre* *6* *6* *6* *6*

3 **A**

A - - ve Ma - ri - - - a! gra - ti - a ple -

mp *6* *6* *6* *6* *6* *6* *6* *6* *6* *6*

5

na, Ma - ri - a - - gra - ti - a ple - na Ma - ri - a gra - ti - a - - ple

6 *6* *6* *6* *6* *6* *6* *6* *6* *6*



Salve Regina

Original : Chorus for Male Voices
(Opus 149, 1824)

Franz Schubert
(1797-1828)

Arr.: Colette Mourey

Andantino

Alto

f Sal-ve Re-gi-na, ma-ter mi-se-ri-cor-di-ae, *p* vi-ta, dul-ce-do et spes nos-tra,

Piano

8 *f* sal-ve, vi-ta, dul-ce-do et spes nos tra, *pp* sal-ve, sal-ve! *f* Ad te-cla

15 *p* ma-mus e-xu-les fi-li-i E-vae; *f* ad te, sus-pi-ra-mus ge-men-tes et

21 *pp* flen-tes in hac la-cry-ma-rum val-le. *p* E-ja er-go, *ff* ad-vo-ca-ta nos-tra, *mf*

pp *p* *ff* *mf*

Ped. * *f* *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

EMR 20922

© COPYRIGHT BY EDITIONS MARC REIFT CH-3963 CRANS-MONTANA (SWITZERLAND)
ALL RIGHTS RESERVED - INTERNATIONAL COPYRIGHT SECURED

www.reift.ch

100 Ave Maria

Alto & Piano (Organ)

Volume 1 (EMR 20914)

Adlgasser, Anton Cajetan	Ave Maria
Alain, Jehan	Ave Maria
Bach, Johann Sebastian	Ave Maria
Bach-Gounod	Ave Maria
Battistini, Mattia	Ave Maria
Boeck De, August	Ave Maria
Bottazzo, Luigi	Ave Maria
Brahms, Johannes	Ave Maria
Brahms, Johannes	Marias Lob
Brahms, Johannes	Ruf zur Maria

Volume 2 (EMR 20915)

Brassart, Johannes	Ave Maria
Bruckner, Anton	Ave Maria (1)
Bruckner, Anton	Ave Maria (2)
Buonamici, Giuseppe	Ave Maria
Burgmüller, Friedrich	Ave Maria
Byrd, William	Ave Maria
Byrd, William	Regina Coeli Laetare
Caccini, Giulio	Ave Maria
Charpentier, Marc-Antoine	Ave Regina
Cherubini, Luigi	Ave Maria

Volume 3 (EMR 20916)

Cornelius, Peter	Ave Maria
Coronaro, Gaetano	Ave Maria
Cristo De, Pedro	Regina Coeli
Croce, Giovanni	Regina Coeli
Crotti, Arcangelo	Sonata Sopra Sancta Maria
Cui, César	Ave Maria
Delibes, Léo	Ave Maris Stella
Dietsch, Louis	Ave Maria dit d'Arcadelt
Donizetti, Gaetano	Ave Maria
Dubois, Théodore	Ave Maria

Volume 4 (EMR 20917)

Dufay, Guillaume	Ave Regina Coelorum
Dulcken, Ferdinand	Ave Maria
Dvorak, Antonin	Ave Maria
Elgar, Edward Sir	Ave Maria
Fauré, Gabriel	Ave Maria
Fauré, Gabriel	Salve Regina
Faure, Jean-Baptiste	Sancta Maria
Fogliano, Giacomo	Ave Maria
Franck, César	Ave Maria
Frescobaldi, Girolamo	Ave Maria

Volume 5 (EMR 20918)

Fux, Johann-Joseph	Ave Maria
Garvarentz-Aznavour	Ave Maria
Grieg, Edvard	Ave Maris Stella
Gumpelzhaimer, Adam	Ave Maria
Haendel, Georg Friedrich	Ave Maria
Halévy, Jacques-Fromental	Ave Maria
Lachner, Franz	Ave Maria
Laizentrits, Johans	Regina Coeli
Lassus De, Orlande	Ave Maria Alta Stirps
Leoncavallo, Ruggero	Ave Maria

Volume 6 (EMR 20919)

Liszt, Franz	Ave Maria (1)
Liszt, Franz	Ave Maria (2)
Liszt, Franz	Ave Maria (3)
Liszt, Franz	Ave Maris Stella
Lotti, Antonio	Regina Coeli
Luzzi, Luigi	Ave Maria
Marschner, Heinrich	Ave Maria
Massenet, Jules	Ave Maria
Massenet, Jules	Souvenez-vous, Vierge Marie
May, Karl	Ave Maria

Volume 7 (EMR 20920)

Mazurette, Salomon	Ave Maria
Mendelssohn, Felix	Ave Maria
Monteverdi, Claudio	Ave Maria
Morales De, Cristobal	Ave Maria
Morales De, Cristobal	Sancta Maria
Mortimer, John Glenesk	Ave Maria
Mourey, Colette	Ave Maria
Mozart, Wolfgang Amadeus	Ave Maria
Mozart, Wolfgang Amadeus	Regina Coeli
Mozart, Wolfgang Amadeus	Sancta Maria

Volume 8 (EMR 20921)

Mozart, Wolfgang Amadeus	Sancta Maria, Mater Dei
Naulais, Jérôme	Ave Maria
Negro-Spiritual	The Virgin Mary
Niedermeyer, Louis	Ave Maria
Onslow, George	Ave Maria
Palestrina Da, Giovanni Pierluigi	Regina Coeli
Piazzolla, Astor	Ave Maria
Plamondon-Cocciante	Ave Maria Païen
Prez Des, Josquin	Ave Maria
Prizeman, Robert	Ave Maria

Volume 9 (EMR 20922)

Rachmaninov, Sergei	Ave Maria
Reift, Marc	Santa Maria
Rocha, Gilles	Ave Maria
Roques, Léon	Ave Maria
Sacchini, Antonio	Ave Regina Coelorum
Saint-Saëns, Camille	Ave Maria (1)
Saint-Saëns, Camille	Ave Maria (2)
Saint-Saëns, Camille	Ave Virgo Gloriosa
Schubert, Franz	Ave Maria
Schubert, Franz	Salve Regina

Volume 10 (EMR 20923)

Soto de Langa, Francesco	Ave Di Gratia Piena
Tellefsen, Thomas	Ave Maria
Torres y Martinez Bravo De, José	Regina Coeli
Tosti, Francesco Paolo	Ave Maria
Traditional	A Cradle Song Of The Blessed Virgin
Tromboncino, Bartelemeo	Ave Maria
Valta, Jan	Ave Maria
Verdi, Giuseppe	Ave Maria
Victoria De, Tomas Luis	Ave Maria
Widor, Charles-Marie	Ave Maria